

BNBU 教职员工直系家属使用体育馆各项设施的规定
Regulations on BNBU Staff's Immediate Family Members
Using the Facilities and Equipment of BNBU Sports Complex

一、本规定适用人群：BNBU 教职员工直系家属。

1. The regulations apply to BNBU staff's immediate family members.

二、BNBU 教职员工直系家属需由该教职工本人陪同进入体育馆，一名教职工只能陪同一名直系家属（特指儿童）入场，并向体育馆前台工作人员出示其 BNBU 员工卡。

2. Staff's immediate family members shall enter the Sports Complex accompanied by the staff and present the BNBU staff card to GYM staff at the front desk. One staff can only accompany one family member (child, in particular) to enter the Sports Complex.

三、进场儿童及长者必须由教职工本人全程陪同，否则，谢绝入场。身高低于 1.2 米的儿童谢绝使用健身房及游泳池。成人直系亲属如无教职员本人陪同，其在使用体育馆各项设施时的人身安全由其承担完全责任。

3. Children and elders must be accompanied by the staff during exercise, or else, they are not allowed to use the facilities and equipment of BNBU Sports Complex. Child whose height is less than 1.2 meters is not allowed to use the fitness room and swimming pool. In the absence of the company of the staff member, the immediate family members shall be fully responsible for their safety in the use of the facilities and equipment in the Sports Complex.

四、BNBU 教职员工直系家属使用体育馆设施属有偿服务，享有与在校教职员工同等待遇，具体项目收费根据 BNBU 体育馆公布为准。

4. When using the facilities in the Sports Complex, staff's immediate family members shall make payment according to the same service fees standard as BNBU staff. Detailed service fees are based on the announcement of BNBU Sports Complex.

五、BNBU 教职员工直系家属须按照体育馆《BNBU 体育馆管理规定》、《BNBU 游泳馆入馆须知》及《健身房使用须知》使用场馆设施。严禁未经许可的私教培训活动，一经发现将被强制要求离场。

5. Staff's family members shall follow the *BNBU Gymnasium Management Regulations, Entrance Rules of BNBU Swimming Pool and Fitness Room Rules* when using venues and facilities in the Sports Complex. Private training activities without authorization are strictly prohibited. Those who violate the rules will be forced to leave the venue once discovered.

六、BNBU 教职员工直系家属须知体育活动存在的风险。在使用体育馆设施前，必须签署《BNBU 体育馆免责声明》并自行购买保险。在使用体育馆设施的过程中，应对自身的安全负责，根据自身身体状况合理控制运动强度和运动量。凡因其自身身体问题或在对抗性、具有风险性的体育活动中发生意外伤害的，由其个人承担完全责任。

6. Staff's immediate family members shall be aware of the potential risks of having sports and shall sign the *BNBU Sports Complex Disclaimer* and buy insurance before using the Sports Complex facilities. When using the Sports Complex facilities, staff's family members shall be responsible for their own safety and do exercise based on their own physical condition. Staff's immediate family members shall bear full responsibility for any accidental injury caused by their own physical problems or in confrontational and risky sports activities.

七、BNBU 教职员工直系家属使用体育馆场馆设施即表明您已接受 BNBU 体育馆的各项规定。

7. The using of venues and facilities by staff's immediate family members indicates that they have accepted all rules and regulations of BNBU Sports Complex.

本规定的解释权归 BNBU 体育场馆设施管理小组委员会所有。

BNBU Sports Facilities Management Sub-committee reserves the rights to final interpretation of above content.

BNBU 体育馆免责声明
BNBU Sports Complex Disclaimer

1、本免责声明适用于到 BNBU 体育馆进行体育锻炼的 BNBU 教职员工直系家属。

1. This disclaimer applies to BNBU staff's immediate family members who perform physical exercise at BNBU Sports Complex.

2、凡 BNBU 教职员工直系家属不遵守使用规则和方法造成的人身伤害，或造成他人受损、体育馆财产损毁的，其本人应承担全部赔偿责任，BNBU 体育馆概不负责。

2. BNBU Sports Complex assumes no responsibility for any injury caused by using the equipment or facility against the rules and regulations or injury to others or damage to the Sports Complex's assets. The user shall bear all responsibility.

3、该免责声明必须由 BNBU 教职员工本人及其直系亲属或其直系亲属监护人签名，代为签名者视作已沟通并被授权，否则代签者承担相应的法律责任。

3. This Disclaimer shall be signed by the staff and the staff's immediate family member with his/her own hand or the guardian of the immediate family member on behalf. Proxy signature is deemed to have been communicated and authorized by the applicant and the proxy signer bears all legal responsibility arising therefrom.

4、患有肝炎、皮肤癣疹（包括脚癣）、重症沙眼、急性结膜炎、肠道传染病、中耳炎等传染性疾病者，精神病、癫痫病患者，心脏病及严重心脑血管疾病患者、酗酒者谢绝入内；在运动中若有身体不适、发生意外情况，体育馆有义务组织救援，但不承担任何法律和经济责任。

4. Those with hepatitis, ringworm/rash (including athlete's foot), trachoma, conjunctivitis, tympanitis, intestinal infections, or other infectious diseases, mental illness, epilepsy, heart disease, severe cardiovascular and cerebrovascular diseases or alcoholics are forbidden to do exercise in the Gymnasium. If you're not feeling well or any accident happens when doing exercise, BNBU Gymnasium is liable for organizing emergency treatment, but does not bear any legal or financial responsibility arising therefrom.

5、请自行保管好个人的贵重财物，遗失概不负责。

5. Take care of expensive and valuable personal belongings. The Sports Complex assumes no responsibility for any loss of personal belongings.

我已经阅读并同意上述声明。我声明本人对自身身体健康状况有清晰的了解，确认不存在任何不适合运动的因素并知悉运动存在的风险。

I have read and give consent to the above statement. I declare that I have a clear understanding of my health condition, and confirm that there are no factors that are not suitable for exercise and that I am aware of the risks of exercise.

直系家属列表 Immediate Family Members list

直系家属姓名 Name	关系 Relation	身份证号 ID Card No.	联系电话 Contact No.	直系家属签名 Signature

如教职员本人无法陪同其直系亲属，请于本栏签名确认。

Please sign in this column to confirm that you cannot accompany the immediate family members to exercise.

本人无法陪同本人直系亲属进行体育锻炼，本人直系亲属在使用体育馆各项设施时的人身安全由本人承担完全责任。

I hereby state that I cannot accompany my immediate family members to exercise, I will be fully responsible for the safety of my immediate family members in the use of the facilities and equipment in the Sports Complex.

教职员姓名 Staff's Name	职员卡编号 Staff card No.	联系电话 Contact No.	教职员签名 Staff's signature